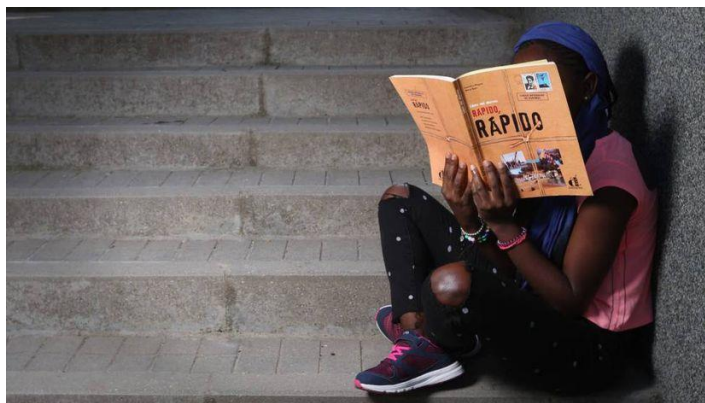




## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กฎหมายคุ้มครองผู้เยาว์ห้ามมิให้เปลื้องผ้าเด็กอพยพเพื่อตรวจหาอายุที่แท้จริง		

วุฒิสภาสเปนให้ไฟเขียวกฎหมายที่ห้ามไม่ให้มัดผู้เยาว์ที่กระทำความผิดเพียงเล็กน้อยติดกับเตียงหรือวัตถุติดที่ขณะที่ถูกคุมตัว แม้ว่าจะไม่ได้รับความเห็นชอบจากพรรคว็อกซ์<sup>๑</sup> ก็ตาม



อาคองซ์ (ชื่อสมมติ) ถูกตรวจอวัยวะเพศเมื่ออพยพมาถึงประเทศสเปน (ภาพถ่ายในกรุงมาดริด ปี ๒๕๖๑)  
(ที่มา: JAIME VILLANUEVA)

บรรดาเด็กที่อพยพมายังประเทศสเปนเพียงลำพังจะไม่ถูกเปลื้องผ้าต่อหน้าแพทย์นิติเวชเพื่อตรวจดูอวัยวะเพศและระบุอายุที่แท้จริงของตนอีกต่อไป โดยเมื่อวันพุธที่ ๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔ วุฒิสภาสเปนได้ให้ไฟเขียวร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรง โดยพรรคว็อกซ์ (Vox) เป็นเพียงพรรคการเมืองพรรคเดียวที่คัดค้านร่างกฎหมายฉบับนี้ นอกจากนี้ วุฒิสภายังได้กำหนดมิให้เปลื้องผ้าโดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้เยาว์ชาวต่างชาติซึ่งไม่มีผู้ปกครองอพยพมาด้วย และมีให้ใช้เครื่องพันธนาการทางร่างกายต่อเด็กและผู้เยาว์ที่ถูกควบคุมตัวในสถานคุ้มครอง และในสถานพินิจสำหรับเด็กและเยาวชนที่กระทำความผิด และศูนย์พักพิงสำหรับเด็กและเยาวชนที่มีความผิดปกติทางพฤติกรรม โดยผู้ต้องขังเหล่านี้อาจถูกมัดไว้กับเตียง วัตถุติดที่ หรือเฟอร์นิเจอร์ ซึ่งวิธีการดำเนินการทั้งสองรูปแบบโดยเจ้าหน้าที่ถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างรุนแรงจากผู้ตรวจการแผ่นดินและองค์กรต่าง ๆ เช่น คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ (United Nations Committee on the Rights of the Child : CRC) และคณะกรรมการสิทธิการป้องกันการทรมานของสหภาพยุโรป (European Committee for the Prevention of Torture : CPT)<sup>๒</sup>

<sup>๑</sup> พรรค Vox เป็นพรรคการเมืองชาตินิยมฝ่ายขวาจัด เน้นที่ความรู้สึกชาตินิยม ยึดตามจริยธรรมดั้งเดิมของคาทอลิกอย่างแข็งแกร่งและสนับสนุนการเมืองแบบเสรีนิยมใหม่ คำว่า Vox เป็นคำภาษาละติน แปลเป็นภาษาสเปนได้ว่า Voz หรือเสียง

<sup>๒</sup> ชื่อเต็มคือ คณะกรรมการสิทธิการสหภาพยุโรปว่าด้วยการป้องกันการทรมานและการปฏิบัติหรือการลงโทษที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรม (European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment)

ร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงฉบับนี้ได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมสภา ๒๕๙ เสียงและไม่เห็นด้วย ๓ เสียง ถือเป็นการตอกย้ำให้เห็นว่า ได้รับฉันทามติในรัฐสภาเป็นวงกว้าง ซึ่งมีแต่เพียงพรรควีออกซ์เท่านั้นที่คัดค้านเนื้อหาในร่างกฎหมาย โดยมองว่า “ขัดกับครอบครัว” ทั้งนี้ ร่างกฎหมายฉบับนี้มีอีกชื่อหนึ่งว่า กฎหมายโรดส์ (Rhodes Act) ตั้งชื่อตาม นายเจมส์ โรดส์ (James Rhodes) นักเปียโนชาวอังกฤษที่ถูกล่งละเมิดตั้งแต่เด็กและเป็นผู้ที่ส่งเสริมการรณรงค์ขององค์กรต่าง ๆ เช่น องค์กรช่วยเหลือเด็ก (Save the Children) หรือองค์กรนโยบายเพื่อเด็ก (Platform of Children) เพื่อเรียกร้องให้เกิดร่างกฎหมายฉบับนี้โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อรับรองสิทธิของเด็กและเยาวชนที่เผชิญกับความรุนแรงทุกรูปแบบ

### “ฉันรู้สึกว่าคุณละเมิด”

การเปลื้องเสื้อผ้าและสำรวจอวัยวะเพศของผู้เยาว์ที่อพยพมาที่ประเทศสเปนเพียงลำพังเพื่อตรวจสอบอายุที่แท้จริง เป็นสาเหตุที่ทำให้คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ ได้ออกมาประณามการกระทำของเจ้าหน้าที่สเปนครั้งล่าสุดเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ ทั้งนี้ สำหรับข้อมติที่รุนแรงจากองค์กรต่าง ๆ ที่มีต่อประเทศสเปน คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติจึงได้วิเคราะห์จากกรณีของอาคองซ์ (Arcange) ชื่อสมมติของหญิงสาวชาวแคเมอรูนวัย ๑๖ ปีที่อพยพมาถึงกรุงมาดริดในปี ๒๕๖๐ เพื่อหนีการสมรสบังคับและการทารุณกรรมในครอบครัว โดยพนักงานอัยการสเปนได้ยื่นคำร้องให้เอ็กซ์เรย์ข้อมือ ตรวจกราม และตรวจเต้านมและอวัยวะเพศของอาคองซ์เพื่อระบุอายุที่แท้จริง ซึ่งผลการตรวจทางนิติวิทยาศาสตร์เผยว่า อาคองซ์มีอายุมากกว่า ๑๘ ปีและไม่ใช่วัยเยาว์ที่จะได้รับการคุ้มครองภายใต้กฎหมายอีกต่อไป คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็กฯ จึงได้สรุปว่า การตรวจทางนิติวิทยาศาสตร์ที่เกิดขึ้นกับอาคองซ์ถือเป็นการละเมิดสิทธิความเป็นส่วนตัวและศักดิ์ศรี และยังได้เรียกร้องให้รัฐบาลสเปนจ่าย “ค่าชดเชยที่เหมาะสม” ต่อความเสียหายทางศีลธรรมที่เกิดขึ้น ให้การสนับสนุนทางจิตวิทยาสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรงทางเพศเป็นพิเศษ และแก้ไขวันเดือนปีเกิดในเอกสารของผู้เยาว์ที่อพยพเข้าประเทศสเปนได้ อีกทั้งยังมีคำสั่งมิให้ใช้การตรวจอวัยวะเพศเป็นวิธีการระบุอายุมาใช้กับเด็กทั้งชายและหญิง

หลังจากที่ทราบข่าวว่าร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภา อาคองซ์ ซึ่งในปัจจุบันมีอายุ ๒๐ ปี ได้ส่งข้อความถึงหนังสือพิมพ์เอลปาอิส (EL PAÍS) ว่า รู้สึกดีใจที่รู้ว่าจะไม่มีการตรวจสอบแบบนี้เกิดขึ้นอีกเพราะเป็นเรื่องน่ากระอักกระอ่วนใจมากสิ่งที่เจ้าหน้าที่ทำกับตนแม้ว่าจะเป็นเวลาเพียงไม่กี่นาที แต่ทำให้ตนรู้สึกแย่มากกับถูกข่มขืน เมื่อหวนคิดถึงสิ่งที่ตนอยากจะทำ ดังนั้น จึงเป็นเรื่องดีที่ได้รู้ว่าคนอื่น ๆ จะไม่ถูกตรวจสอบแบบเดียวกับตนอีก

กรณีของอาคองซ์ถูกส่งมาถึงคณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติโดยมูลนิธิฐานราก (Fundación Raíces) ซึ่งเป็นองค์กรที่พยายามต่อสู้มาตั้งแต่ปี ๒๕๕๒ ให้มีการยุติการตรวจสอบอวัยวะเพศของผู้อพยพซึ่งเจ้าหน้าที่กลับมองว่าเป็นเรื่องธรรมดา (ไม่มีข้อมูลอย่างเป็นทางการเกี่ยวกับมูลนิธิ) ทั้งนี้ นางเลาเดส เรย์ซาบาล (Lourdes Reyzábal) ประธานมูลนิธิ ได้ออกมาแถลงผลการลงคะแนนเสียงเห็นชอบกฎหมายดังกล่าว และยังได้วิจารณ์ด้วยว่า กฎหมายฉบับนี้กลับไม่ได้มีผลบังคับต่อประเด็นสำคัญอื่น ๆ ในการระบุอายุของผู้เยาว์ที่อพยพเข้าประเทศสเปน และยังคงต้องมีการปฏิรูปกฎหมายต่อไป นางเลาเดสได้ชี้ให้เห็นว่า

แม้ว่าจะมีคำพิพากษาของศาลฎีกาออกมาแล้ว และผู้เยาว์เหล่านี้มีเอกสารประกอบการอพยพของตนแล้วก็ตาม ก็ยังคงถูกตรวจสอบเพื่อระบุอายุของพวกเขาในหลายรูปแบบ ซึ่งไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม กฎหมายฉบับนี้จะกำหนดระยะเวลาให้รัฐบาลสเปนเพียงหนึ่งปี เพื่อควบคุมวิธีการตรวจสอบผู้อพยพวัยเยาว์เพื่อระบุอายุที่แท้จริงและวิธีการอื่น ๆ ซึ่งถูกวิพากษ์วิจารณ์โดยกลุ่มนักวิทยาศาสตร์ในเรื่องข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้น เพื่อให้กระบวนการตรวจสอบรับประกันสิทธิของเด็กและผู้เยาว์เหล่านี้ได้มากขึ้น

### มัดข้อมือไว้ได้แค่หนึ่งชั่วโมงมากที่สุด

ร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงฉบับนี้ ห้ามมิให้พันธนาการโดยใช้เครื่องมือในสถานพินิจสำหรับผู้กระทำผิดที่เป็นเด็กและเยาวชน และศูนย์พักพิงสำหรับเด็กและเยาวชนที่มีความผิดปกติทางพฤติกรรม โดยจะไม่อนุญาตให้ผูกข้อมือติดกับเตียงหรือวัตถุติดที่ใด ๆ ซึ่งการลงโทษในรูปแบบดังกล่าวส่งผลให้มีผู้เสียชีวิต ๒ คนตั้งแต่ปี ๒๕๖๐ โดยนายอิลียัส ตาฮารี (Ilias Tahari) ถูกเจ้าหน้าที่หกคนจับคว่ำหน้าลงบนเตียงมัดปากจนถึงแก่ชีวิตในปี ๒๕๖๒



ภาพจากกล้องวิดีโอแสดงให้เห็นถึงการใช้อุปกรณ์พันธนาการนายอิลียัส ตาฮารี ในสถานพินิจเตียร์ราส เด โอเรีย (เมืองอัลเมริยา) ในปี ๒๕๖๒

จนถึงปัจจุบัน กฎหมายที่คุ้มครองสิทธิเด็กและผู้เยาว์นี้จะมีผลบังคับใช้ต่อในสถานพินิจสำหรับเด็กและเยาวชนที่กระทำความผิด (ประมาณ ๔,๐๐๐ คนตามรายงานล่าสุดของสำนักงานอัยการสูงสุด) และในศูนย์พักพิงสำหรับเด็กและเยาวชนที่มีความผิดปกติทางพฤติกรรมที่อาจก่อให้เกิดอันตรายต่อตนเองหรือบุคคลอื่นจำนวน ๘๒ แห่งด้วยเช่นกัน

ทั้งนี้ ยังไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับจำนวนผู้เยาว์ที่ถูกพันธนาการด้วยเครื่องมือ แต่ผู้ตรวจการแผ่นดินได้เรียกร้องให้ยกเลิกการใช้เครื่องพันธนาการมาเป็นเวลาหลายปีแล้ว นอกจากนี้ คณะกรรมการป้องกันการทรมานของสหภาพยุโรป ซึ่งเป็นหน่วยงานของสหภาพยุโรป ได้เผยแพร่รายงานในปี ๒๕๖๐ ซึ่งสรุปได้ว่ามีการ “ใช้กำลังอย่างไม่สมเหตุสมผลเกิดขึ้น”

วุฒิสภาสเปนยอมรับการเสนอแก้ไขร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงสองฉบับที่นำเสนอโดยพรรคสังคมนิยม ซึ่งทั้งสองฉบับได้รับการสนับสนุนจากพรรคพันธมิตรในรัฐบาล นั่นคือ พรรคอุนิดาส โปเดโมส (Unidas Podemos มีความหมายว่า รวมกัน เราทำได้ หรือ United We Can) ที่ห้ามมิให้ใช้เครื่องพันธนาการ นอกจากนี้ ยังรวมถึงการพันธนาการร่างกายในศูนย์พักพิงของผู้เยาว์ที่พ่อแม่สูญเสียสิทธิความเป็นผู้ปกครองไป ซึ่งจนถึงขณะนี้ยังไม่มีบรรทัดฐานในการแก้ไขช่องว่างทางกฎหมาย

ที่เกิดขึ้นแบบเดียวกันในระดับประเทศ ดังนั้น สิ่งที่เสนอในการแก้ไขกฎหมาย คือ มิให้ใช้เครื่องพันธนาการผูกมัดผู้เยาว์กับวัตถุหรือบุคคลที่มีความเสี่ยง เพื่อจำกัดการเคลื่อนไหว พื้นที่ว่าง โดย “ให้ใช้การตรึงร่างกายเด็กและเยาวชนเป็นสิ่งสุดท้าย” และต้องอยู่ภายใต้ “การดำเนินการที่เข้มงวด” ยกเว้นแต่ว่า จะเป็น “อันตรายร้ายแรงต่อชีวิตและความยึดมั่นในความถูกต้องชอบธรรมของเด็กและเยาวชน หรือของคนอื่น” ต่อเด็กอายุต่ำกว่า ๑๔ ปี สตรีมีครรภ์ มารดาที่ให้นมบุตร และผู้ที่พักฟื้นจากโรคร้ายแรง รวมถึงกรณีอื่น ๆ

ในศูนย์พักพิงสำหรับเด็กและเยาวชนที่มีความผิดปกติทางพฤติกรรม อาจต้องใช้วิธีการตรึงร่างกายหากไม่สามารถใช้ทรัพยากรอื่นใดได้เพื่อ “มัดข้อมือของผู้เยาว์ด้วยอุปกรณ์ที่ได้รับการรับรอง” ในระยะเวลาที่ไม่เกินหนึ่งชั่วโมง อีกทั้งยังต้องมีการควบคุมทางเทคนิคภายในศูนย์ฯ ทั้งนี้ องค์กรต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับเด็กไม่เข้าใจว่ามีแนวคิดใดซ่อนอยู่ภายใต้การแสดงออกนี้ โดยนายริการ์โด อิบาร์รา (Ricardo Ibarra) ผู้อำนวยการรองคกรนโยบายเพื่อเด็ก (Platform of Children) ซึ่งประกอบด้วยองค์กรย่อย ๗๕ แห่ง เข้าใจว่า “หมายถึงการใช้กุญแจมือหรือสายรัดในขั้นต้น” อนุญาตให้ใช้การพันธนาการดังกล่าวในสถานกักกันเด็กและเยาวชนภายใต้การควบคุมดูแล “โดยจำกัดการใช้งานแต่เฉพาะบางกรณี อย่างไรก็ตาม ทางองค์กรฯ อยากให้ทางการห้ามใช้เครื่องพันธนาการโดยสิ้นเชิง เพราะมีศูนย์ฯ ที่ไม่ใช้วิธีพันธนาการแต่ใช้เทคนิคอื่น ๆ แทนอยู่เช่นกัน”

นางเลาเตส เรย์ซาบาล ประธานมูลนิธิฐานราก เห็นด้วยว่า นอกจากสิ่งที่ขาดหายไปตามกฎหมายฉบับใหม่นี้ นั่นคือ การรับรองเพิ่มเติมในกระบวนการถอดถอนสิทธิการเป็นผู้ปกครองของผู้เยาว์ในประเทศสเปน ส่งผลให้เกิดความกังวลใจเนื่องจาก “จนถึงขณะนี้ กฎหมายแต่เดิมไม่ได้ระบุอย่างชัดเจนว่า อนุญาตให้ทางศูนย์พักพิงสำหรับเด็กและเยาวชนที่มีความผิดปกติทางพฤติกรรมสามารถใช้กุญแจมือกับเด็กที่ตนดูแลอยู่ได้หรือไม่ แต่กฎหมายฉบับนี้กลับอนุญาตให้กระทำได้” และในกรณีที่จะต้องพันธนาการร่างกาย ทางศูนย์ฯ จะต้องแจ้งสำนักงานอัยการสูงสุดและบันทึกไว้ในสมุดบันทึกเหตุการณ์ และผู้เยาว์จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยแพทย์ภายในระยะเวลา ๔๘ ชั่วโมง

### อำนาจของเขตการปกครองในประเทศสเปน

ร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงฉบับนี้ ประกอบด้วยมาตรการการป้องกัน การสืบค้นและการคุ้มครอง มีเป้าหมายเพื่อยุติการยกเว้นโทษผู้ที่ก่ออาชญากรรมร้ายแรงต่อผู้เยาว์ รวมถึงพวกใคร่เด็ก (Pedophile) ซึ่งจะช่วยให้เหยื่ออาชญากรรมมีระยะเวลาแจ้งความได้มากขึ้น นั่นคือ ขยายเวลาให้เหยื่อสามารถเข้าแจ้งความได้แม้ว่าตนจะมีอายุถึง ๓๕ ปีก็ตาม (ในปัจจุบันเหยื่อสามารถแจ้งความได้จนถึงอายุ ๑๘ ปีเท่านั้น) ทั้งนี้ ร่างกฎหมายฉบับนี้อยู่ในขั้นตอนสุดท้ายที่รัฐสภาจะให้ความเห็นชอบในอีกไม่กี่สัปดาห์ข้างหน้า

ทั้งนี้ ในส่วนของวุฒิสภาสเปน ได้มีการเสนอแปรญัตติร่างกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากความรุนแรงถึง ๔๐๙ ครั้ง เพื่อแก้ไขร่างกฎหมายในทางเทคนิคเช่น การร่างกฎหมายต้องใช้ระยะเวลาภายใน ๖ เดือนโดยต้องมีส่วนร่วมจากเด็กและวัยรุ่น หรือส่งเสริมการเคารพต่อเกียรติยศ ความเป็นส่วนตัวและภาพลักษณ์ของผู้เยาว์ที่ตกเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรงและสมาชิกในครอบครัวของเหยื่อ แม้ว่าเหยื่อจะเสียชีวิตแล้วก็ตาม โดยต้องขออนุญาตจากบิดามารดาหรือทายาทของเหยื่อในการเผยแพร่รูปภาพหรือ

วิดีโอของเหยื่อเสียก่อน นอกจากนี้ วุฒิสภายังให้ความเห็นชอบต่อการแก้ไขกฎหมายที่ยอมรับอำนาจการกำหนดนโยบายด้านครอบครัว การให้ความช่วยเหลือทางสังคมและการกีฬา และกิจกรรมยามว่างของเขตการปกครองตนเองของประเทศสเปน ซึ่งก่อให้เกิดข้อกังขาจากฝ่ายชาตินิยมในรัฐสภา โดยพรรคชาตินิยมบาสก์ (Partido Nacionalista Vasco : PNV) ซึ่งเคยลงมติไม่เห็นด้วยต่อร่างกฎหมายฉบับนี้ ได้เปลี่ยนมาลงมติให้ความเห็นชอบในที่สุด ในขณะที่พรรคร่วมกันเพื่อกาตาลุญญา (Junts per Catalunya)<sup>๓</sup> และพรรครวบรวมประเทศบาสก์ (EH-Bildu)<sup>๔</sup> ที่เคยงดออกเสียง กลับลงมติเห็นชอบกับร่างกฎหมายดังกล่าวเมื่อวันที่ ๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา

ที่มาของข่าว :	<a href="https://elpais.com/sociedad/2021-05-12/la-ley-de-proteccion-de-la-infancia-prohibira-desnudar-a-los-ninos-inmigrantes-para-determinar-su-edad.html">https://elpais.com/sociedad/2021-05-12/la-ley-de-proteccion-de-la-infancia-prohibira-desnudar-a-los-ninos-inmigrantes-para-determinar-su-edad.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน จากเว็บไซต์ elpais.es
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์เกี่ยวกับสิทธิเด็ก เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลคำศัพท์ออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รัชภัทเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒๒/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

D:\ปริยาภรณ์\ปฐมพรแปล\_ข่าว\ปีงบฯ 64\ข่าวที่ 22\พิมพ์ 18.05.64 เวลา 14.00 น.

<sup>๓</sup> พรรค Junts per Catalunya (JuntsXCat ชื่อภาษาอังกฤษคือ Together for Catalonia) คือ พรรคการเมืองที่สนับสนุนการแบ่งแยกดินแดน แคว้นคาตาลุญญาของประเทศสเปน

<sup>๔</sup> พรรค Euskal Herria Bildu (ชื่อภาษาอังกฤษคือ Basque Country Gather หรือ Basque Country Unite) คือ พรรคการเมืองฝ่ายซ้ายนิยม แคว้นบาสก์ (แบ่งแยกตนเองออกเป็นอิสระจากประเทศสเปน)